

AOÛT 2009

# Bulletin municipal



Triathlon



**SURVEILLES LES JOURNAUX LOCAUX POUR LA PROGRAMMATION DES ACTIVITÉS DE LOISIR**

## Un esprit sain dans un corps sain chez les Campivallensiens!

Le sport c'est la santé, dit-on! Inutile de souligner que l'activité physique est bénéfique pour la santé. Que l'on choisisse un sport individuel, en famille ou un sport d'équipe, à Salaberry-de-Valleyfield, on est choyé. Nous avons le bonheur de faire du vélo le long du fleuve, de marcher dans le boisé du Parc régional des îles ou de l'Île des Patriotes, de se baigner à une plage d'eau limpide, de pratiquer nos activités physiques préférées qui nous font du bien, à l'intérieur comme à l'extérieur. Simple moment de détente pour les uns, véritable moyen de se dépasser pour les autres, chez nous, les nombreux espaces verts, plateaux sportifs, parcs et pistes nous comblent. Une autre excellente raison d'être fiers d'être des Campivallensiennes et Campivallensiens!

Lancez-vous des défis, seul ou entre amis, vous goûterez aux délices des sensations fortes, sans pour autant dépasser les limites. Et puis, notre programmation sportive offre toute l'année à nos citoyennes et citoyens la possibilité de s'investir dans des sports d'équipe; il y a donc de quoi se tenir en forme!

Parlant de dépasser ses limites, vous avez sûrement encouragé les quelque **900 athlètes** qui ont participé au triathlon qui a eu lieu le 23 août dernier. Vous avez pu apprécier des athlètes de renom, de chez nous et d'ailleurs, qui ont nagé dans la baie Saint-François, couru et pédalé dans les rues de Salaberry-de-Valleyfield faisant preuve d'une endurance sans borne. Merci de tout cœur au comité organisateur et aux nombreux bénévoles qui ont soutenu cet événement.

À Salaberry-de-Valleyfield, un éventail d'activités de loisir et sportives vous sont offertes. Profitez-en! Je vous invite à visiter le **[www.ville.valleyfield.qc.ca](http://www.ville.valleyfield.qc.ca)** sous la rubrique « Vivre / Loisirs et sports » pour bénéficier de l'activité qui vous convient le mieux. Ce qu'on est bien chez nous!

Le conseil municipal,



Denis Lapointe, maire

### DE GAUCHE À DROITE

1<sup>re</sup> rangée : Robert Savard, Denis Lapointe,  
Pierre-Paul Messier et Jacques Smith.

2<sup>e</sup> rangée : Normand Amesse, Jean-Marc Rochon,  
Jean-Jacques Leduc et Denis Laïtre.



## Les campagnes de sensibilisation à l'économie d'eau potable... des progrès remarquables!

Depuis maintenant **6 ans**, l'Unité des communications anime des ateliers de sensibilisation à l'économie d'eau potable auprès des élèves de 5<sup>e</sup> année. Cette année, 11 classes ont été visitées, pour un total de **275 élèves**.



Un montage visuel a été présenté aux élèves par deux « éminentes scientifiques », soit mesdames Francine Tessier et Lyne Chevrier de l'Unité des communications de la Ville de Salaberry-de-Valleyfield afin d'être de vrais ÉCOVALLENSIENS par l'économie d'eau potable, l'herbicyclage et l'arrachage de l'herbe à poux. Mission accomplie!

### Quelques trucs pour économiser l'eau potable à l'intérieur

- Les robinets d'éviers et de bains fuient... cela se répare souvent en changeant tout simplement le joint circulaire ou la rondelle à l'intérieur du robinet.
- Installez une toilette à faible volume (6 litres par utilisation) peut faire économiser de 10 % à 20 % de toute l'eau utilisée à l'intérieur.
- Prendre des douches rapides plutôt qu'un bain.
- Fermez le robinet quand vous vous brossez les dents ou quand vous vous rasez.
- Pour de l'eau toujours fraîche, conservez une bouteille d'eau au réfrigérateur.
- Lavez les légumes dans une cuvette ou dans l'évier partiellement rempli plutôt qu'à l'eau courante. Réutilisez l'eau de lavage des légumes pour arroser les plantes.
- Ne démarrez le lave-vaisselle que lorsqu'il est plein.

### Sommaire

À propos de .....	p. 2
Communications .....	p. 3-4
Comité mixte municipal-industriel	p. 5
Développement .....	p. 6 à 8
Environnement et .....	p. 9 à 14
travaux publics	

Sécurité incendie .....	p. 15-16
Urbanisme et permis .....	p. 17 à 19
Service récréatif et .....	p. 20 à 30
communautaire	
P'tit rappel .....	p. 31

Page couverture : Triathlon (photos Pierre Langevin)

*Vous cherchez une information? Ne cherchez plus...*  
Utilisez › **ABC... Recherche rapide** ou la case **Recherche** à la page d'accueil.



*Séances du conseil municipal*  
Télédiffusion en direct **TVCOGECO câble 13**

**19 h**

*15 septembre - 17 novembre - 8 décembre*



*Tirage*

**Mme Louise Gosselin**, résidente du quartier Robert-Cauchon, est la gagnante d'un composteur offert par le Service de l'environnement et des travaux publics (coupon de participation dans le Bulletin du mois d'avril).

Sur la photo (de gauche à droite)

M. Denis Lapointe, maire, Mme Louise Gosselin, gagnante, M. Denis Larochelle, directeur du Service de l'environnement et des travaux publics et Mme Maggy Hinse, coordonnatrice en environnement également au Service de l'environnement et des travaux publics.

*Coupon de participation*

La Ville de Salaberry-de-Valleyfield est heureuse de vous offrir la chance de gagner un cadeau surprise. Pour être admissible au concours, vous devez répondre à une question (la réponse se trouve dans le présent bulletin).

**Quand aura lieu la Fête des récoltes - 1<sup>re</sup> édition?**

\_\_\_\_\_

Nom : \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

**Vous pouvez déposer votre coupon de participation aux endroits suivants :**

- Hôtel de Ville  
61, rue Sainte-Cécile
- Point de service  
4949, boulevard Hébert

Date limite de remise des coupons de participation : **le 18 septembre 2009 (midi)**

**UN SEUL COUPON PAR PERSONNE EST ACCEPTÉ**

## *Des porte-parole officiels et formés*

Dans le cadre du CMMI, un porte-parole officiel a été nommé pour chaque industrie participante ainsi que pour représenter la Ville de Salaberry-de-Valleyfield, et ce, afin de répondre aux médias ou autres intervenants advenant un sinistre majeur. Afin d'être le mieux préparés possible, plusieurs d'entre eux ont suivi une formation adaptée à ces situations, d'une journée, à l'Institut Format de Montréal.



### *Objectif*

Comprendre et maîtriser les grands principes et les techniques d'entrevues afin de savoir comment se préparer à faire une déclaration publique.

### *Contenu*

Les participants ont été mis à rude épreuve alors que les formateurs simulaient diverses situations :

- **Entrevue de fond**  
Mises en situation réelles.
- **Entrevue « Clip Nouvelles »**  
Simulations d'entrevues à plusieurs journalistes. Debout micro en main.
- **Entrevue duplex**  
Simulations d'entrevues à distance pour la télévision.
- **Conférence de presse**  
Point ou conférence de presse : tous les types d'intervention devant un auditoire.
- **Entrevue presse écrite**  
Simulation d'une entrevue, par téléphone ou en face à face, avec un journaliste de la presse écrite.

*Plan de développement du centre-ville et des artères commerciales*  
La Ville réalisera, au cours des prochains mois, un plan de développement de son centre-ville et de ses artères commerciales, lequel dressera un portrait des enjeux et des opportunités reliés à la redynamisation commerciale.



Ce plan inclura, entre autres, une analyse urbaine du centre-ville, un plan d'aménagement d'ensemble détaillé, un concept d'aménagement paysager pour la mise en valeur des berges et des espaces publics, un plan de circulation, de stationnement et de déplacement ainsi qu'un plan d'action concret visant à favoriser le développement et la consolidation des secteurs commerciaux.

Cette initiative nous permettra d'évaluer l'ensemble des actions et des activités que nous devons poser au centre-ville et sur les artères commerciales au cours des dix prochaines années afin d'en accroître le rayonnement et la vitalité.

Nous entendons réaliser ce projet avec l'appui de nos partenaires locaux et régionaux en plus d'y impliquer des entreprises et des organismes qui prennent part, de façon active, à notre développement.

### *Station nautique Lac Saint-François, un fleuve de divertissement*

C'est en juin dernier qu'était lancée officiellement et publiquement la Station nautique Lac Saint-François, laquelle a pour objectif de mettre en valeur et de promouvoir les services nautiques auprès des plaisanciers ou de tous ceux qui s'intéressent aux plans d'eau à des fins récréatives. Initiées au Québec par l'Association maritime du Québec, les stations nautiques permettent de créer des destinations à caractère nautique dans la belle province. En ce qui nous concerne, la Station nautique Lac Saint-François réunit différentes régions, rassemblant ainsi des intervenants issus des MRC de Vaudreuil-Soulanges, de Beauharnois-Salaberry et du Haut-Saint-Laurent. Le projet résulte donc d'une étroite collaboration entre ces parties et constitue certainement un bel exemple de partenariat interrégional.

#### **DE GAUCHE À DROITE**

Julien Laberge, CLD Vaudreuil-Soulanges, Pierre Crépeau, MRC de Beauharnois-Salaberry, Marie-Claude Côté, Ville de Salaberry-de-Valleyfield, Peter Truksa, Société du Vieux Canal, Nicole Fafard, Marina Port Lewis, Denis Brochu, Tourisme Suroît, Béatrice Launay, Association maritime du Québec, Christian Vaillancourt, CLD du Haut-Saint-Laurent.



## Salaberry-de-Valleyfield en vedette

Après avoir fait l'objet d'une capsule télévisuelle à RDI, au printemps, et d'un cahier spécial dans le journal Les Affaires, en début d'année, la Ville a également fait la promotion de son centre-ville sur les ondes de TVA.

Diffusé à plusieurs reprises dans le cadre de Salut Bonjour, Sucré Salé, LCN et Les idées de ma maison, le reportage publicitaire animé par Claudia Marquès a su mettre en valeur le charme et les attraits que propose Salaberry-de-Valleyfield aux visiteurs pendant la saison estivale.



Nous vous informons par ailleurs qu'une prochaine campagne promotionnelle à l'échelle nationale aura lieu à l'automne avec la publication d'un dossier spécial dans le journal La Presse. À surveiller!

### DE GAUCHE À DROITE

Mikael Boivin, directeur administratif, Société du Vieux Canal, Danielle Prieur, coordonnatrice aux communications, Ville de Salaberry-de-Valleyfield, Peter Truksa, président, Société du Vieux Canal, Claudia Marquès, animatrice pour TVA, Michel Chavanelle, directeur des opérations maritimes, Société du Vieux Canal et Marie-Claude Côté, conseillère au développement, Ville de Salaberry-de-Valleyfield.

## Fête des récoltes - 1<sup>re</sup> édition

Les **produits locaux** sont au cœur de nos préoccupations et, depuis quelques années, les intervenants mettent tout en œuvre afin d'en faire la promotion dans le Suroît. Plusieurs tentent de faire de grands pas pour positionner notre territoire dans l'assiette du Québec. Pour n'en nommer que quelques-uns, le Suroît en saveurs, l'émergence de nouveaux marchés de producteurs agricoles et le Circuit du paysan ont contribué, à leur façon, à cette visée de devenir un repère alimentaire prisé par les consommateurs du Québec.



C'est donc avec grand plaisir que nous annonçons la première édition de la Fête des récoltes qui se tiendra, le **dimanche 20 septembre**, au Parc régional des îles à Salaberry-de-Valleyfield. La Fête des récoltes sera l'occasion de découvrir nos produits du terroir, d'échanger avec nos producteurs et de goûter aux aliments de notre grenier agroalimentaire. C'est dans un contexte de fête que les grands et les petits pourront apprendre la richesse de notre territoire agroalimentaire.

L'année 2009 sera la première édition de cette fête familiale qui reviendra chaque automne pour souligner le temps des récoltes. Ainsi, 2009 sera l'année de lancement d'un événement gastronomique incontournable qui contribuera, sans aucun doute, au rayonnement de notre territoire. Pour plus de détails, surveillez la campagne promotionnelle dans les médias locaux.

## Port de Valleyfield

### Inauguration du nouvel entrepôt pour le cargo du Nord

Le 9 juillet dernier, la ministre du Tourisme et ministre responsable de la région de la Montérégie, Mme Nicole Ménard, a inauguré, au nom du ministre délégué aux Transports, M. Norman MacMillan, et du ministre du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation, M. Clément Gignac, le nouvel entrepôt pour le cargo du Nord situé au port de Valleyfield. Ce nouveau bâtiment d'entreposage, d'une superficie de 50 000 p<sup>2</sup>, est destiné à la préparation, à l'emballage et au chargement des marchandises dans les conteneurs destinés aux régions nordiques.

Rappelons que la construction de cette nouvelle infrastructure a été rendue possible grâce à une subvention de 1,5 million de dollars accordée à la Ville de Salaberry-de-Valleyfield, propriétaire et gestionnaire du port de Valleyfield. Le ministère des Transports a accordé une aide de 750 000 \$ en vertu du Programme d'aide à l'intégration modale (PAIM), et le ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation a également versé un montant de 750 000 \$ dans le cadre du projet ACCORD.

Mme Ménard a souligné que « les communautés et les entreprises minières des régions nordiques du Nunavik et du Nunavut font face à des besoins grandissants en transport de biens, d'équipements et de matériel roulant, et cet entrepôt permettra de leur assurer une plus grande régularité et une meilleure sécurité d'approvisionnement. De plus, le port de Valleyfield est une infrastructure majeure de soutien à l'économie locale et régionale. Il constitue un attrait et un levier important auprès d'investisseurs potentiels, et cela est crucial dans un contexte économique plus difficile ».

Pour sa part, le projet ACCORD vise, entre autres, à positionner les régions du Québec comme le siège de compétences industrielles spécifiques reconnues en Amérique et dans le monde. Il contribue également à accroître la productivité et l'emploi en misant sur l'innovation et l'exportation.





### Catégorisation des matières résiduelles

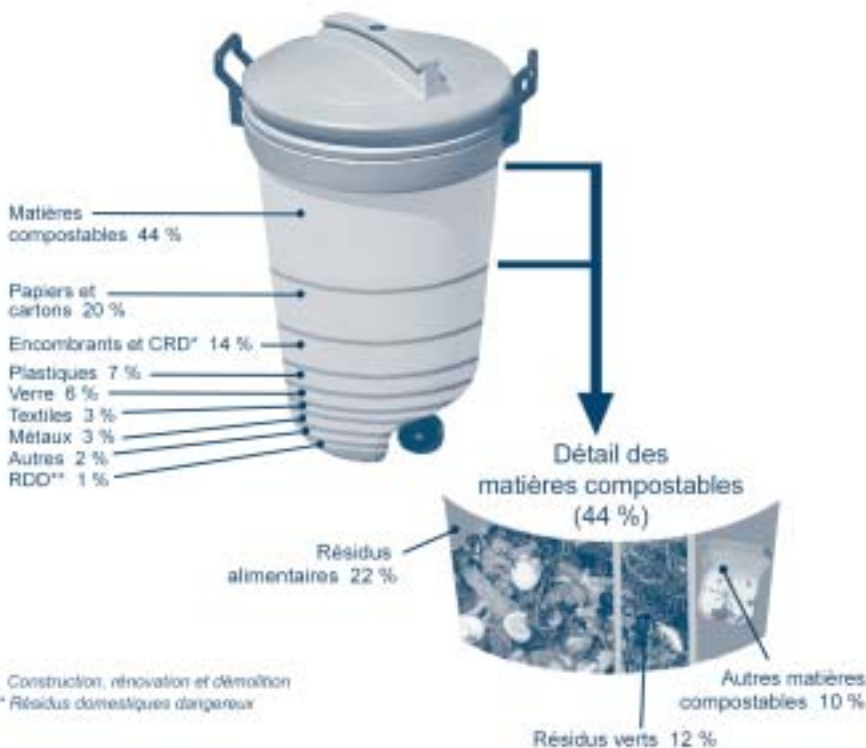
#### Saviez-vous que...

Chaque québécois génère en moyenne 404 kg de matières résiduelles par année?

Les matières organiques comptent pour la plus grande part de ce total, soit 179 kg/an par personne?

Voici leur répartition :

### Catégorisation des matières résiduelles



### *Compostage à l'automne*

Retourner à la terre ce qu'elle nous a donné, un cycle naturel et très écoLOGIQUE. Les matières organiques transformées en compost peuvent servir à nourrir le sol et les végétaux pour obtenir un potager, des plates-bandes et un terrain en santé. Vous pourrez observer une diminution impressionnante du volume de votre sac d'ordures, et ce, à chaque semaine.

Afin de bien amorcer le compostage domestique à la maison, nous vous invitons à assister à la prochaine **conférence** qui aura lieu :

**Judi 1<sup>er</sup> octobre à 19 h**  
**Club Nautique de Valleyfield**  
**410, rue Victoria**

### *Composteur domestique*

Vous pouvez également vous procurer un composteur domestique en communiquant avec la MRC de Beauharnois-Salaberry au **450 225-0870**.

En attendant, si les feuilles mortes tombent, assurez-vous d'en réserver quelques sacs, riches en carbone, elles feront le bonheur des vers de terre qui travailleront à manger toutes ces matières pour les transformer en un bon compost domestique.

Pour avoir un aperçu des rudiments du compostage domestique, allez voir la vidéo intitulée « compostage domestique » sur le site Internet suivant :

<http://www.mrc-beauharnois-salaberry.com/environnement/zonevideo>

Bonne chance !



### *Une vision du présent en préVISION du futur...*

Plan d'Action en Développement Durable, majeure en Environnement (PADD-E)

La Ville de Salaberry-de-Valleyfield a enclenché les démarches, en mai dernier, pour se doter d'un plan d'action en vue de développer une collectivité viable en comprenant la vision et les objectifs de durabilité.

C'est par la mise en œuvre d'un Plan d'action en développement durable, incluant une plus value en gestion intégrée de l'environnement (PADD-E), qui aura pour objectif de doter la Ville d'une stratégie de développement durable, de consolider ses politiques et ses règlements municipaux en plus de consulter et d'harmoniser les orientations de tous les secteurs du territoire de la municipalité.

Ainsi, la Ville de Salaberry-de-Valleyfield s'engage dans cette démarche de développement durable, c'est-à-dire un développement qui répond aux besoins des générations actuelles sans compromettre les capacités des générations futures à répondre aux leurs.

Une attention particulière sera portée à l'environnement de façon à ce que cette dimension soit intégrée à l'ensemble des stratégies de développement tant économiques, sociales, communautaires, culturelles que touristiques de la communauté.

La conception et la mise en application du PADD-E, doté d'un plan particulier de gestion environnementale, requiert la contribution des nombreux partenaires institutionnels, gouvernementaux et même privés de la Ville; ceux et celles qui, par leurs actions dans le milieu ou leurs décisions, influencent la qualité de vie des Campivalensiennes et Campivalensiens.

Votre opinion aussi est importante, puisque cette démarche est faite pour vous assurer une meilleure qualité de vie à Salaberry-de-Valleyfield. Surveillez les médias locaux pour connaître les dates de consultations publiques.

**« NOUS N'HÉRITONS PAS DE LA TERRE DE NOS ANCÊTRES, NOUS L'EMPRUNTONS À NOS ENFANTS. »**

— SAINT-EXUPÉRY



### Dernier SPRINT contre l'herbe à poux

La saison estivale tire à sa fin, mais il ne faut pas baisser la garde contre l'herbe à poux immédiatement.

Même si une coupe a été faite à la fin juillet, la plante pourrait tout de même atteindre son stade de floraison à la fin d'août ou au début septembre. Il est donc recommandé de procéder à une autre coupe.

L'herbe à poux,  
j'en NEZ plus  
qu'assez!

Projet Herbe à poux 2007-2010

Pour obtenir de bons résultats, il est conseillé de couper la plante de 2 à 5 cm du sol. De cette façon, à ce temps-ci de l'année, on peut être certain qu'elle ne pourra plus atteindre sa maturité.

Pour prévenir l'apparition de la plante sur votre terrain, le printemps prochain, il est suggéré d'ensemencer votre terrain avec une plante compétitive, comme le trèfle. Ce dernier s'implantera dans les endroits où l'herbe à poux tend à pousser, limitant ainsi l'expansion de cette dernière. Évidemment, un terrain bien entretenu est la meilleure façon d'éviter l'infestation d'herbe à poux et bien d'autres problèmes.



L'équipe du Projet Herbe à poux 2007-2010 vous souhaite une bonne fin de saison sans allergies! Pour plus d'information : **450 377-8885** ou visitez le **[www.ville.valleyfield.qc.ca](http://www.ville.valleyfield.qc.ca)** sous la rubrique « Vivre / Environnement / Herbe à poux ».

## L'HERBE À POUX



Juin



Juillet



Août

Ça s'arrache !

Début des allergies  
au pollen

« *Il faut apprendre à accepter la nature, une nature bien québécoise!* » Avons-nous besoin de vous rappeler que nous sommes au Québec et que le climat est bien différent de celui de la Floride ou du Costa Rica? Nos variétés indigènes de plantes qui résistent bien à notre climat sont aussi bien différentes de leurs variétés de plantes tropicales? Ces plantes jadis importées et que l'on élève maintenant en serre en vue de la belle saison n'ont pas toujours toutes les qualités requises pour survivre sans problématique. L'Escouade Verte Campivallensienne compare souvent ces plantes à une personne vivant sur un respirateur artificiel. Cela demande beaucoup d'attention et d'investissement.

Saviez-vous que la nature fait souvent bien les choses et si on l'accepte, elle travaille même à notre place? C'est une question d'équilibre. Il faut davantage tolérer les insectes et les plantes naturelles dans notre environnement, car ils se contrôlent entre eux. Par l'intervention humaine, nous brisons cet équilibre et les problématiques surviennent (ex. en éliminant les araignées, les moustiques sont en plus grand nombre, en éliminant les fourmis, les vers blancs sont plus présents dans les pelouses, etc.).



### *La restriction des pesticides de synthèse, une réalité à la Ville*

Dans ce même ordre d'idées et sachant que l'utilisation de pesticides (insecticides, herbicides, fongicides, etc.) est susceptible de représenter un risque pour la santé et entraîner la contamination de l'eau, de l'air et du sol ainsi que de déséquilibrer les écosystèmes, le conseil municipal a adopté, en février dernier, une réglementation en vue de protéger la population de la ville de Salaberry-de-Valleyfield et de promouvoir une qualité de vie accrue qui passe par un environnement sain.

La Ville doit être exemplaire dans l'entretien des parcs, espaces verts municipaux et plateaux sportifs et inclut cet élément dans ses devis pour les contractuels. Elle a d'ailleurs transmis une correspondance aux entrepreneurs afin de les informer de ce nouveau règlement. Cette nouvelle réglementation est disponible sur le site Internet de la Ville au [www.ville.valleyfield.qc.ca](http://www.ville.valleyfield.qc.ca) sous la rubrique « Vivre / Environnement / Pesticides et alternatives / Règlement 177 ».

Pour en savoir davantage sur cette réglementation, communiquez avec l'Escouade Verte Campivallensienne au **450 370-4820**, vous pourrez également bénéficier d'une **analyse GRATUITE** et adaptée aux réalités de votre pelouse.

*L'Escouade Verte Campivallennienne  
et les pistes de solutions*

C'est avec beaucoup d'enthousiasme que les cinq écovallensiens ont parcouru, cet été, le territoire campivallennien afin de sensibiliser, d'informer et d'éduquer la population à adopter des comportements plus écoRESPONSABLES.

Saviez-vous que l'entretien conventionnel des pelouses, nécessitant engrais et pesticides chimiques, affecte son équilibre naturel en plus d'être dommageable pour votre santé et de celle de vos enfants?

Communiquez rapidement avec l'Escouade Verte pour obtenir la visite gratuite (d'une heure) d'un écovallensien pour discuter des besoins appropriés à la réalité de votre terrain.



*Cette visite comprend :*

- Des trucs pour contrôler vos mauvaises herbes et certains insectes.
- Un test de pH du sol.
- Évaluation sommaire visuelle de la qualité de votre sol.
- Des conseils personnalisés dans un respect de l'environnement.



*Faites vite,  
l'équipe est en place pour  
quelques semaines encore...*

**450 370-4820**

## Ma casserole brûle

Par une belle soirée d'été, Gaétan décide de faire cuire des frites pour accompagner les steaks du souper. Il décide de faire cuire les frites dans une casserole sur sa cuisinière.

Après un certain temps, tout va bien, les steaks sont presque cuits et les frites juste à point. Pendant que Gaétan s'occupe de mettre la table pour le repas, l'huile de cuisson s'enflamme.

Gaétan, en voyant des flammes sortir de la casserole, décide de mettre de l'eau, ce qui a pour effet de créer une explosion de l'huile et les flammes se propagent partout autour de la cuisinière. Gaétan panique, il décide d'aller chercher l'extincteur portatif qui est au sous-sol dans le placard à balai.

En remontant, le feu a pris de l'expansion. Il utilise l'extincteur portatif sur le feu. Le feu étant trop important, il ne peut plus être maîtrisé par un simple extincteur portatif.

Il décide de prévenir ses enfants, qui sont dans le salon, de sortir de la résidence. Une fois à l'extérieur de sa maison, Gaétan va chez son voisin appeler le Service de sécurité incendie au 9-1-1. Dans cette histoire, vous pouvez remarquer que l'utilisation d'eau sur de l'huile de cuisson est dangereuse, en cas d'incendie.



### Il est important de respecter les consignes de sécurité suivantes pour la friture :

- Ne jamais laisser des casseroles sans surveillance sur la cuisinière. Dans l'histoire, Gaétan n'a pas surveillé la casserole pendant qu'il mettait la table.
- Il est recommandé d'utiliser une friteuse à contrôle thermostatique, ce qui n'a pas été fait dans l'histoire.
- Pour éteindre le feu, Gaétan aurait dû mettre le couvercle sur la casserole et fermer l'alimentation du rond de la cuisinière.
- Ne pas porter de vêtements aux manches amples pour faire la cuisine.
- Ne pas utiliser de linge à vaisselle pour retirer les casseroles du feu.
- Ne pas laisser dépasser les poignées des casseroles vers l'extérieur.

*Pour l'utilisation de l'extincteur portatif, il est important de savoir :*

- Dans une maison, il est recommandé d'avoir un extincteur portatif.
- Si vous en possédez un, il doit être accessible facilement et rapidement. Dans l'histoire, l'extincteur portatif était au sous-sol et n'était pas accessible rapidement.
- Un extincteur portatif n'éteint pas un feu de grande ampleur. Un extincteur standard de 5 livres, de type ABC, va éteindre l'équivalent d'une poubelle.

*Les occupants du bâtiment de la résidence doivent évacuer rapidement, en cas d'un début d'incendie.*

Il est important de faire le **9-1-1** le plus rapidement possible, à **l'extérieur de la résidence.**



*Information*

Sécurité incendie

[securiteincendie @ville.valleyfield.qc.ca](mailto:securiteincendie@ville.valleyfield.qc.ca)

**450 370-4750**



***Le territoire de Salaberry-de-Valleyfield est divisé en 14 grandes affectations du sol***

***CENTRE-VILLE (CV)***

Chemin Larocque à des Érables, de Champlain à Alexandre et de Loy à Maden.

Lieu marqué par une utilisation intensive de l'espace, une mixité des fonctions et une concentration de commerces, d'institutions culturelles et de services.



***COMMERCIALE RÉGIONALE (CR)***

Visé la création d'une artère commerciale intégrée, complémentaire au centre-ville.



***MULTIFONCTIONNELLE (M)***

Destinée aux parties du territoire qui sont déjà ou sont appelées à devenir des cœurs commerciaux et résidentiels de quartier.

***PÔLE COMMUNAUTAIRE (PC)***

Confirme la présence du secteur institutionnel.

**RÉSIDENTIELLE (H)**

L'habitation et quelques fonctions complémentaires, compatibles comme les commerces non structurants, tels les dépanneurs, les écoles primaires et les parcs.



**INDUSTRIELLE LÉGÈRE (11)**

Maintien d'industries manufacturières au sein du milieu urbain.

**INDUSTRIELLE ET DE TRANSPORT (12)**

Reflète la volonté municipale de développer le parc industriel et portuaire Perron, en synergie avec le port de Valleyfield.

**INDUSTRIELLE LOURDE (13)**

Seule zone du territoire de la ville dans laquelle l'industrie lourde est une fonction compatible dominante.

**SECTEUR D'EMPLOI (14)**

Redéveloppement du secteur industriel et commercial du secteur Cardinal-Gaétan. Développement d'un parc d'affaires autoroutier à proximité de l'intersection de la future autoroute (30-530) dans le quartier Saint-Timothée.

**INDUSTRIELLE « VALORISATION DES MATIÈRES RÉSIDUELLES » (15)**

De nature environnementale circonscrit, à l'intérieur du parc industriel et portuaire Perron, l'établissement d'installations industrielles ou d'utilités publiques relatives au traitement de matières résiduelles, d'eaux usées, de boues de fosses septiques et autres matières de cette nature.

### *RÉCRÉATIVES (RE2)*

Grands espaces récréatifs extérieurs publics et privés qui traduisent la volonté municipale de maintenir ou de développer leur vocation récréative, touristique ou d'espace vert.



### *CONSERVATION (CONS)*

Consacre des espaces naturels fragiles ou essentiels, comme les marais du canal de Beauharnois et des îles, à une fonction de maintien de la biodiversité.

### *AGRICOLE (A)*

Zone agricole protégée en vertu de la « Loi sur la protection du territoire et des activités agricoles » (LPTAA).



# LA CARTE DU CITOYEN



**La carte du citoyen est offerte à tous les résidents de la ville de Salaberry-de-Valleyfield**

## Privilège

La carte du citoyen est une pièce d'identité permettant à son détenteur d'obtenir certains avantages.

### Réduction des frais

- Inscriptions aux activités offertes par les organismes jeunesse reconnus par le Service récréatif et communautaire
- Les P'tits dimanches (Valspec)

### Accès gratuit

- Bibliothèque Armand-Frappier
- Baignade libre
- Patinage libre à l'intérieur
- Plage du Parc régional des Îles

## Durée

La carte est valide pour deux (2) ans à compter de la date d'émission.



## La carte du citoyen donne accès gratuitement à la Bibliothèque Armand-Frappier et à sa succursale

### Coût

La carte est émise au coût de 3 \$ (exempt de taxes).  
Les mêmes frais s'appliquent lors du renouvellement  
ou du remplacement de celle-ci.

### Où se la procurer

**Bibliothèque  
Armand-Frappier**  
80, rue Saint-Thomas  
450 370-4860

Horaire régulier  
Lundi au vendredi  
8 h à 20 h  
Samedi et dimanche  
10 h à 16 h

#### LA PHOTO EST PRISE SUR PLACE

*Succursale Saint-Timothée*  
4949, boulevard Hébert  
450 371-6854

Horaire régulier  
Lundi et mardi : 12 h à 18 h  
Mercredi, jeudi et  
vendredi : 12 h à 20 h  
Samedi : 10 h à 16 h  
Dimanche : FERMÉ

### Documents requis

Pièce d'identité (carte d'assurance-maladie)

#### ET

Preuve de résidence  
(permis de conduire ou compte de taxes)

*À défaut de détenir l'une ou l'autre des deux (2) preuves  
de résidence mentionnées précédemment, un compte de  
téléphone ou d'électricité du mois courant peut être accepté.*

*Enfant (15 ans et moins)*

*En plus de ces preuves, le parent doit accompagner l'enfant  
et doit présenter un certificat de naissance, un bulletin récent  
ou une carte d'étudiant.*

**Information**  
Service récréatif et communautaire  
450 370-4390



*Venez vous initier à la généalogie*

Date : 26 septembre de 10 h 30 à 15 h

Sous la supervision des bénévoles de la Société d'histoire et de généalogie, pour retrouver vos ancêtres, il faut apporter le nom d'un couple marié au Québec en 1940 ou avant.



*Kayak de mer et Paraskiflex sur le lac St-François*

Date : 1<sup>er</sup> octobre à 19 h

Jean Ouimet vous invite à partager, en photos et vidéos, des journées de randonnées enivrantes sur le lac Saint-François et ses innombrables baies.

*La simplicité volontaire, un choix de société*

Date : 4 novembre à 19 h

Louis Chauvin nous parle de sa réflexion/recherche multidisciplinaire sur la confusion bonheur/plaisir qui nous a emmené aux abords d'un gouffre écologique, et comment la simplicité volontaire est un élément essentiel de toute tentative de redressement de la situation courante.



*Rencontre avec l'écrivain Michel David*

Date : 12 novembre à 19 h

Venez rencontrer le prolifique écrivain Michel David et laissez-vous charmer par ses personnages hauts en couleur.

*Heure du conte à la Bibliothèque Armand-Frappier*

Dates : 24 septembre, 8 et 24 octobre, 12 novembre à 10 h 30

Nous offrons à vos bouts de chou, de 3 à 5 ans, une toute nouvelle série de contes.

**Bibliothèque Armand-Frappier**

80, rue Saint-Thomas

450 370-4860

[biblio.a.frappier@colval.qc.ca](mailto:biblio.a.frappier@colval.qc.ca)

**Horaire régulier**

**(dès le 8 septembre)**

Lundi au vendredi : 8 h à 20 h

Samedi et dimanche : 10 h à 16 h

**Succursale Saint-Timothée**

4949, boulevard Hébert

450 371-6854

[biblio.a.frappier@colval.qc.ca](mailto:biblio.a.frappier@colval.qc.ca)

**Horaire régulier**

**(dès le 8 septembre)**

Lundi et mardi : 12 h à 18 h

Mercredi, jeudi et vendredi : 12 h à 20 h

Samedi : 10 h à 16 h

Dimanche : Fermé

### *Vente de garage extérieure*

Partez à la course aux aubaines ou transformez-vous en vendeur! La vente de garage automatique à Salaberry-de-Valleyfield... pour faire le plein de rencontres amicales.

Dates : 5, 6 et 7 septembre

Info : 450 370-4390

### *Visite du circuit patrimonial*

Tel un guide, le circuit patrimonial de Salaberry-de-Valleyfield vous invite à découvrir l'histoire de ceux et celles qui sont à la base de notre fierté d'être campivallensien. Pour profiter pleinement de votre visite, deux outils vous sont offerts :

- Brochure d'accompagnement : 2 \$
- Guide patrimonial  
« Reflets campivallensiens » : 22 \$

### *Points de vente*

#### **Librairie Boyer**

10, rue Nicholson

450 373-6211

**(guide)**

#### **Service récréatif et communautaire**

75, rue Saint-Jean-Baptiste

450 370-4390

450 370-4390

**(brochure et guide)**

### *Bureau d'information touristique*

Tourisme Suroît, votre partenaire vacances!

Lieu : 1155, boulevard Mgr-Langlois

Info : Tourisme Suroît

450 377-7676 ou

1 800 378-7648

Courriel : [info@tourisme-suroit.qc.ca](mailto:info@tourisme-suroit.qc.ca)

Internet : [www.tourisme-suroit.qc.ca](http://www.tourisme-suroit.qc.ca)



*Activités pour les jeunes*

- Natation préscolaire
- Natation junior
- Plongeon
- Jeune sauveteur
- Cours spécialisés pour devenir sauveteur
- Cours de dessin
- Cours de peinture à l'huile
- Cours de gardien averti
- Club aquatique Salaberry

*Activités pour les adultes*

- Cours pré et postnatals en piscine
- Aquaforme
- Aqu'Adulte
- Aquapoussette

*Activités pour les 55 ans et plus*

- Natation
- Gymnastique douce

*Activités réservées aux 14 ans et plus*

- Salle d'entraînement
- Appareils cardio
- Aérobie et tae-boxe
- Bain sauna
- Bain tourbillon

**Info : 450 373-1087**





### *Baignade libre*

Le soleil prend ses quartiers d'automne et d'hiver à la Cité des Arts et des Sports. Sortez vos maillots!

Aucune inscription ou réservation n'est requise. Il suffit de vous présenter selon l'horaire indiqué.

Visitez le [www.ville.valleyfield.qc.ca](http://www.ville.valleyfield.qc.ca) sous la rubrique « Vivre / Loisirs et sports / Activités nautiques et aquatiques / Baignade libre ».

Période: 8 septembre 2009 au 6 juin 2010

Coût : 1,70\$ / enfant (2-16 ans)

3 \$ / étudiant (17 ans et + avec carte)

4,10 \$ / adulte (17 ans et +)

Lieu : Cité des Arts et des Sports

100, rue Saint-Thomas



### *Baignade libre*

Gratuit sur présentation de la carte du citoyen.

**Journées spéciales**  
13 h à 16 h

**25 septembre**

**12 et 23 octobre**

**20 novembre**

**4 décembre**

Info : 450 373-6573 ou  
450 373-8050

***N.B. : Outre les heures offertes par la Ville, la Cité des Arts et des Sports vous propose plusieurs autres périodes de baignade libre au prix régulier.***

### *Patinage libre à l'intérieur*

Étirez votre saison de patinage grâce aux trois arénas du territoire.

#### **Aréna du Centre civique**

84, rue Marquette

Période : 14 octobre 2009 au 9 avril 2010

Horaire : Lundi, mercredi, vendredi de 13 h 30 à 14 h 30

\*\*\* Annulé le vendredi 13 novembre \*\*\*

Dimanche de 13 h 30 à 16 h

Coût : 2 \$ (gratuit avec la carte du citoyen)

#### **Journées spéciales**

Dates : 12 et 23 octobre, 20 novembre, 4, 21, 22, 23, 28, 29 et  
30 décembre de 13 h à 16 h

Coût : 2 \$ (gratuit avec la carte du citoyen)

#### **Aréna Salaberry**

158, rue Nicholson

Période : 13 octobre 2009  
au 1<sup>er</sup> avril 2010

Horaire : Mardi et jeudi  
de 13 h 30 à 14 h 30

Coût : 2 \$ (gratuit avec  
la carte du citoyen)



## **Centre sportif et culturel**

4949, boulevard Hébert

### ***Patinage libre***

Dates : 12 et 23 octobre, 20 novembre

4, 22, 23, 28, 29 et 30 décembre de 10 h à 12 h

Coût : 2 \$ (gratuit avec la carte du citoyen)

### ***Hockey libre***

Période : 12 octobre 2009 au 31 mars 2010

Horaire : Lundi et mercredi : 14 h à 16 h

\*\*\* Annulé le 21 décembre \*\*\*

Coût : 10 \$ (5 \$ avec la carte du citoyen)

***Les journées spéciales  
et l'horaire régulier  
peuvent être soumis à des  
changements sans préavis.  
Info : 450 371-6624***



## Les Fleurons du Québec

C'est avec une grande fierté que la Ville de Salaberry-de-Valleyfield a adhéré au programme de classification horticole des Fleurons du Québec. Nés en 2006, Les Fleurons du Québec reconnaissent les efforts d'embellissement durable des municipalités québécoises.



En adhérant aux Fleurons du Québec, la Ville s'engage dans un processus d'amélioration continue du cadre de vie et veut motiver l'ensemble de ses citoyens à faire de même. En trois ans, 219 municipalités québécoises ont obtenu leurs Fleurons du Québec.

La Ville s'est donc préparée fébrilement, tout au cours de l'été, à recevoir la visite d'évaluation des classificateurs des Fleurons du Québec. Ceux-ci ont visité 60 % de notre territoire et ont évalué les aménagements horticoles et paysagers qui sont à la vue du public.

### Les points sont répartis dans 5 domaines :

- 310 points sont réservés aux efforts de la municipalité
- 270 points sont réservés aux efforts des résidents
- 180 points sont réservés aux efforts des institutions
- 140 points sont réservés aux efforts des industries et des commerces
- 100 points sont réservés aux initiatives communautaires et au développement durable

Semblables aux étoiles pour les hôtels, les Fleurons du Québec peuvent être affichés dans les entrées municipales et leur valeur augmente en fonction de leur nombre.

Mais plus que la possibilité de retombées économiques, les Fleurons du Québec sont aussi une source de fierté pour tous, car ils constituent une reconnaissance publique des efforts de toute la collectivité pour un environnement plus propre, plus vert et plus sain!

La reconnaissance officielle des Fleurons du Québec viendra récompenser, à l'automne prochain, nos efforts collectifs et suscitera de belles retombées pour tous.



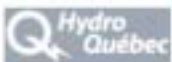


*La 46<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec - Hiver 2011  
à Beauharnois et Salaberry-de-Valleyfield*

**Du 25 février au 5 mars 2011**, les villes de Beauharnois et de Salaberry-de-Valleyfield seront les deux villes hôtes de cet événement sportif d'envergure provinciale qu'est la 46<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec. Durant ces dix jours de compétition, plus de 3 000 athlètes démontreront leur savoir-faire dans 18 disciplines différentes : gymnastique, hockey féminin et masculin, curling, plongeon, patinage artistique, tennis de table, ski de fond, escrime, basketball en fauteuil roulant, ringuette, ski alpin, haltérophilie, nage synchronisée, badminton, judo, handball masculin et patinage de vitesse.

Recevoir un tel événement est un privilège pour la région. En plus de renforcer le sentiment d'appartenance et de fierté des citoyens envers leur ville, des installations sportives seront améliorées, le développement et la pratique du sport ainsi que de saines habitudes de vie seront mis en évidence. Pour faire de cet événement un succès, le comité organisateur aura besoin de plus de 3 000 ressources bénévoles oeuvrant dans différents secteurs. Serez-vous de la partie?

Info : Maison des Jeux • 47, rue Perrault - Salaberry-de-Valleyfield  
450 371-JEUX • [www.beauharnois-valleyfield2011.ca](http://www.beauharnois-valleyfield2011.ca)



Remplissez votre questionnaire maintenant ►

*« Diagnostic résidentiel Mieux Consommer »*

Vous avez probablement déjà été appelé à compléter un questionnaire d'Hydro-Québec, qui vous demande de faire état de vos habitudes de consommation en matière d'électricité. Pour chaque rapport complété, Hydro-Québec versera 30 \$ à notre projet collectif, soit la 46<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec à Beauharnois et Salaberry-de-Valleyfield, et 35 \$ si les gens le remplissent en ligne. En plus de contribuer à un projet régional d'envergure, vous bénéficierez d'avantages concrets en recevant un rapport personnalisé vous donnant des trucs et astuces afin de faire des économies d'énergie et ainsi réduire votre facture d'électricité. Tout le monde gagne à remplir son diagnostic résidentiel MIEUX CONSOMMER!

*Activités d'autofinancement*

Au cours des prochains mois, de nombreuses activités ayant pour objectif d'amasser des fonds pour la 46<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec seront organisées. Chaque personne pourra participer, à sa façon, à l'une ou l'autre de ces activités. Depuis le printemps 2009, le comité organisateur a mis en place deux activités majeures de levée de fonds : des soupers-croisières sur le canal de Beauharnois et des parties de hockey de la LHJMQ à l'aréna Salaberry. Plusieurs autres activités sont à venir, elles seront diversifiées, originales et rassembleuses. Consultez les médias locaux afin d'être à l'affût de ces prochaines activités.

# Souvenirs de Salaberry-de-Valleyfield Cartes Postales



Nouvelle



Nouvelle



Prix Unitaire

**1\$**

(TOUTES RÉGIONS)

## Points de vente

Hôtel de ville

Service de la perception des taxes

61, rue Sainte-Cécile

Service récréatif et communautaire

450 370-4390

## *Congés fériés : Fête du Travail - 7 septembre et Action de Grâce - 12 octobre*

Les bureaux de la Ville de Salaberry-de-Valleyfield seront fermés les lundis 7 septembre et 12 octobre 2009. Ces congés n'affectent pas les opérations des services d'urgence du Service de sécurité incendie et du Service de l'environnement et des travaux publics.

### *Collecte des ordures ménagères*

#### **Fête du Travail - 7 septembre**

La collecte des ordures ménagères, qui a lieu habituellement le lundi pour les quartiers Nitro (incluant Notre-Dame-du-Sourire) et Saint-Timothée, est reportée au **vendredi 11 septembre**.

#### **Action de Grâce - 12 octobre**

AUCUN CHANGEMENT à la collecte habituelle.

### *Collecte sélective (recyclage)*

AUCUN CHANGEMENT aux collectes sélectives pour ces deux fêtes.

### *Horaire régulier*

Le **8 septembre** : retour à l'horaire régulier pour le comptoir dédié aux citoyens et la réception des appels au Service de l'environnement et des travaux publics.

#### **Lundi au vendredi :**

**7 h à 17 h 30 (ouvert le midi)**

***Pour toute urgence,  
en dehors des heures  
régulières de travail,  
vous devez composer  
le 9-1-1. Ce service  
communiquera avec le  
contremaître de garde.***

Le bulletin municipal est également en mode consultation sur notre site Internet sous la rubrique « Vivre / Bulletins municipaux » de la page d'accueil à l'adresse suivante :

**[www.ville.valleyfield.qc.ca](http://www.ville.valleyfield.qc.ca)**

Profitez de votre visite sur le site pour nous transmettre vos commentaires et suggestions ou encore en composant le **450 370-4770, poste 4856**.

#### ***Cartouche***

Coordination : Danielle Prieur

Rédaction : Ginette Hébert  
Michel Vallée

Recherche : Ginette Hébert  
Sylvie Péladeau  
Michel Vallée

Graphisme : EurêkArt

Impression : Imprimerie Art Sélect

Distribution : Journal Le Soleil

Tirage : 20 400 copies

*L'impression du bulletin est  
effectuée sur du papier recyclé.*



# Salaberry-de-Valleyfield

## Ma place au soleil



Appels d'offres et approvisionnements .....	450 370-4824
Bibliothèque Armand-Frappier .....	450 370-4860
- succursale Saint-Timothée .....	450 371-6854
Cabinet du maire .....	450 370-4819
Communications .....	450 370-4875
Contentieux .....	450 370-4304
Cour municipale .....	450 370-4810
Développement .....	450 370-4800
Direction générale .....	450 370-4800
Eau et environnement .....	450 370-4839
Évaluation (taxation) et facturation .....	450 370-4333
Greffe .....	450 370-4304
Ingénierie .....	450 370-4844
Paiement des fournisseurs .....	450 370-4323
Perception des taxes .....	450 370-4330
Point de service .....	450 371-4001
Ressources humaines .....	450 370-4805
Sécurité incendie .....	450 370-4750
Service récréatif et communautaire .....	450 370-4390
Travaux publics .....	450 370-4820
<small>(bris d'aqueduc, collecte des ordures ménagères, recyclage, animaux nuisibles, errants ou morts, licence de chien)</small>	
Urbanisme et permis .....	450 370-4310
<small>(construction, rénovation, piscine et abri d'auto)</small>	
Information générale .....	450 370-4300



[www.ville.valleyfield.qc.ca](http://www.ville.valleyfield.qc.ca)

Sûreté du Québec (police)..... 310-4141  
Urgence et ambulance..... 9-1-1

Publié par l'Unité des communications

